

MEXICO

Conservation

*Memorandum of understanding signed at Mexico and Washington
November 30, 1988 and January 24, 1989;
Entered into force January 24, 1989.*

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between
NATIONAL PARK SERVICE OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR
OF THE UNITED STATES OF AMERICA
and
SECRETARIAT OF URBAN DEVELOPMENT AND ECOLOGY,
UNITED MEXICAN STATES
on
Cooperation in Management and Protection of National Parks
and Other Protected Natural and Cultural Heritage Sites

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE NATIONAL PARK SERVICE OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE DIRECTORATE GENERAL FOR ECOLOGICAL CONSERVATION OF THE NATURAL RESOURCES OF THE SECRETARIAT OF URBAN DEVELOPMENT AND ECOLOGY OF THE UNITED MEXICAN STATES FOR COLLABORATION IN THE CONSERVATION AND MANAGEMENT OF PROTECTED NATURAL AREAS AND CULTURAL HERITAGE RESOURCES; THE NATIONAL PARK SERVICE OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA, HEREINAFTER REFERRED TO AS "USNPS", AND THE DIRECTORATE GENERAL FOR ECOLOGICAL CONSERVATION OF NATURAL RESOURCES OF THE SECRETARIAT OF URBAN DEVELOPMENT AND ECOLOGY OF THE UNITED MEXICAN STATES, HEREINAFTER REFERRED TO AS "D.G.C.E.R.N.":

RECOGNIZING THE ADVANCED COOPERATION THAT EXISTS BETWEEN USNPS AND D.G.C.E.R.N., HEREINAFTER REFERRED TO AS THE "PARTIES", IN THE RATIONAL USE AND MANAGEMENT OF NATURAL RESOURCES AND THE ESTABLISHMENT AND CONSERVATION OF PROTECTED NATIONAL AREAS THAT ARE THEIR NATURAL AND CULTURAL HERITAGE;

NOTING THE MUTUAL INTEREST IN THE ESTABLISHMENT AND MANAGEMENT OF NATIONAL PARKS AND PROTECTED AREAS, THAT MAY BE CLOSE OR CONTIGUOUS TO THE BORDER, WITH THE PURPOSE OF CONSERVING ECOSYSTEMS AND PROMOTING NATURAL AND CULTURAL TOURISM;

RECOGNIZING THE ADVANTAGES OF FACILITATING, COORDINATING AND AMPLIFYING EFFORTS IN CONSERVATION, MANAGEMENT, DEVELOPMENT AND RESEARCH OF NATURAL AND CULTURAL RESOURCES IN PROTECTED AREAS OF MUTUAL INTEREST TO BOTH COUNTRIES;

RECOGNIZING THE MUTUAL INTEREST IN STRENGTHENING COOPERATION BETWEEN THE PARTIES IN THE EXCHANGE OF INFORMATION AND INFORMAL EDUCATION ACTIVITIES FOR THE MANAGEMENT AND OPERATION OF PARKS;

NOTING THE MUTUAL OBJECTIVES AND INTERESTS OF THE PARTIES DECLARED IN THE CONVENTION ON NATURE PROTECTION AND WILDLIFE PRESERVATION IN THE WESTERN HEMISPHERE OF OCTOBER 12, 1940; THE AGREEMENT ON SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE UNITED STATES OF MEXICO OF JUNE 15, 1972; THE CONVENTION CONCERNING THE PROTECTION OF WORLD CULTURAL AND NATURAL HERITAGE OF NOVEMBER 16, 1972; THE CONVENTION FOR THE PROTECTION AND DEVELOPMENT OF THE MARINE ENVIRONMENT OF THE WIDER CARIBBEAN REGION OF MARCH 24, 1983; AND, THE AGREEMENT ON COOPERATION FOR THE PROTECTION AND IMPROVEMENT OF THE ENVIRONMENT IN THE BORDER AREA OF AUGUST 14, 1983;¹

RECOGNIZING THAT THE CONSERVATION POLICY IN FORCE IN MEXICO CONTEMPLATES WORKING IN COORDINATION AND CONSULTATION WITH RURAL COMMUNITIES TO CONSERVE AND RATIONALLY USE AND SUSTAIN NATURAL AREAS AND THEIR RESOURCES, IN A FASHION THAT GUARANTEES THE PRESERVATION OF BIOLOGICAL DIVERSITY AND THE EQUILIBRIUM OF ECOSYSTEMS, WHILE AT THE SAME TIME ALLOWING FOR INTEGRATED RURAL DEVELOPMENT;

RECOGNIZING THAT THE PARK POLICY IN FORCE IN THE U.S. IS TO CONSERVE THE SCENERY AND THE NATURAL AND CULTURAL RESOURCES AND THE WILDLIFE THEREIN AND TO PROVIDE FOR THE ENJOYMENT OF THE SAME IN SUCH MANNER AND BY SUCH MEANS AS WILL LEAVE THEM UNIMPAIRED FOR THE ENJOYMENT OF FUTURE GENERATIONS WHILE, AT THE SAME TIME EXPAND THE ROLE AND INVOLVEMENT OF CITIZENS AND GROUPS IN ACHIEVING

¹ TS 981; TIAS 7362, 8226, 11085, 10827; 3 Bevans 630; 23 UST 934; 27 UST 37.

THE MISSION OF USNPS AND ENSURING RELATIONSHIPS WITH THOSE WHOSE LIVES AND TRADITIONAL PRACTICES ARE AFFECTED ARE CONSIDERED IN PLANNING AND MANAGEMENT;

RECOGNIZING THAT THE BIOLOGICAL DIVERSITY FOUND IN THE TWO COUNTRIES AND THE DEMOGRAPHIC PRESSURE ON NATURAL AREAS AND RESOURCES REQUIRES THE IMPLEMENTATION OF CONSERVATION STRATEGIES AND TECHNIQUES UNIQUE TO EACH COUNTRY, SEEK, NONETHELESS, THE JOINT DEVELOPMENT OF APPROPRIATE STRATEGIES THAT SUPPORT THE MAINTENANCE AND RESTORATION OF BIODIVERSITY IN BOTH COUNTRIES, INCLUDING THOSE REGARDING THE REINTRODUCTION OF SHARED INDIGENOUS SPECIES EXTIRPATED IN THE RESPECTIVE NATIONAL PARKS OF THE UNITED STATES AND MEXICO;

THE PARTIES HEREBY AGREE TO COOPERATE AS SET FORTH IN THIS MEMORANDUM:

ARTICLE 1—THIS MEMORANDUM HAS AS ITS OBJECTIVE THE CREATION OF A FRAMEWORK FOR THE COOPERATION BETWEEN THE PARTIES CONCERNING: THE CONSERVATION OF PROTECTED NATURAL AREAS AND THEIR BIODIVERSITY, THE PRESERVATION OF CULTURAL HERITAGE AND NATURAL RESOURCES, AND WHEN POSSIBLE RECOGNITION OF SUSTAINABLE DEVELOPMENT ALTERNATIVES FOR RURAL MEXICAN COMMUNITIES LOCATED IN THOSE AREAS, THE EXPLORATION OF STRATEGIES FOR RELATED COOPERATION WITH RURAL COMMUNITIES, CITIZENS GROUPS AND SCIENTIFIC AND OTHER ORGANIZATIONS ACCEPTABLE TO BOTH COUNTRIES WITHIN THE LEGAL FRAMEWORK OF EACH COUNTRY.

ARTICLE 2

1. THE PARTIES WILL ESTABLISH A COMMITTEE TO FORMULATE, ORIENT AND UPDATE COOPERATIVE ACTIVITIES TO ACCOMPLISH THE OBJECTIVES OUTLINED IN THIS MEMORANDUM. THE COMMITTEE WILL BE CHAIRED BY THE DIRECTOR OF THE NATIONAL PARK SERVICE FOR THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE DIRECTOR GENERAL FOR ECOLOGICAL CONSERVATION OF NATURAL RESOURCES OF THE UNITED MEXICAN STATES.

2. THE COMMITTEE WILL MEET NORMALLY ON AN ANNUAL BASIS AND ALTERNATING BETWEEN THE TWO COUNTRIES, TO REVIEW PROPOSED AND ONGOING PROJECTS. DOCUMENTATION FOR PROJECTS TO BE REVIEWED, AS WELL AS A LIST OF PARTICIPANTS,

WILL BE EXCHANGED TWO MONTHS PRIOR TO EACH MEETING. THE CHAIRMEN WILL DECIDE BY MUTUAL CONSENT WHETHER TO APPROVE PROPOSED PROJECTS AND TO CONTINUE ONGOING PROJECTS.

3. ADMINISTRATIVE PROCEDURES FOR THE ORGANIZATION AND WORK OF THE COMMITTEE ARE SET FORTH IN THE ANNEX TO THIS MEMORANDUM AND MAY BE AMENDED BY THE MUTUAL CONSENT OF THE CHAIRMEN.

4. U.S. AND MEXICAN COORDINATORS AND CO-LEADERS, ESTABLISHED WITHIN THE ANNEX, WILL MEET AS OFTEN AS NECESSARY.

ARTICLE 3

1. THE FORMS OF COOPERATIVE ACTIVITIES UNDER THIS MEMORANDUM MAY CONSIST OF EXCHANGES OF INFORMATION IN NATURAL AND CULTURAL HERITAGE MANAGEMENT AND USE; EQUAL EXCHANGE OF INFORMATION REGARDING PLANNING, MANAGEMENT, AND OPERATIONS OF PARKS AND PROTECTED HERITAGE SITES AND PLANNING AND CONDUCT OF COURSES, CONFERENCES, AND SYMPOSIA PERTAINING TO THE SAME; RESEARCH IN PROTECTED AREAS; PERSONNEL EXCHANGES IN FIELDS OF MUTUAL INTEREST WITHIN THE SCOPE OF ONGOING PROGRAMS OF BOTH COUNTRIES; AND OTHER FORMS OF COOPERATIVE ACTIVITIES AS MUTUALLY AGREED UPON.

2. THE SPECIFIC AREAS OF MUTUALLY BENEFICIAL INTEREST FOR COOPERATIVE ACTIVITIES MAY INCLUDE, BUT ARE NOT LIMITED TO:

A. ESTABLISHMENT OF NATURAL AND CULTURAL HERITAGE AREAS CONSISTENT WITH THE POLICIES AND REGULATIONS OF EACH COUNTRY AND THEIR CONSERVATION, ADMINISTRATION, DEVELOPMENT, AND MONITORING OF PROTECTED NATURAL AND CULTURAL AREAS, ESPECIALLY THOSE CONTIGUOUS TO THE INTERNATIONAL BOUNDARY.

B. COLLABORATION BETWEEN SPECIALIZED PERSONNEL FROM THE PARTIES IN THE MANAGEMENT, DEVELOPMENT AND ADMINISTRATION OF PROTECTED NATURAL AREAS; IN THE RESEARCH AND MANAGEMENT OF NATURAL AND CULTURAL HERITAGE; AND, IN THE PLANNING AND DESIGN OF VISITOR PROGRAMS AND FACILITIES.

C. SPECIALIZED PROJECTS RELATED TO MANAGEMENT OF PROTECTED NATURAL AREAS, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, ARID AND SEMI-ARID ENVIRONMENTS AND MARINE COASTAL ZONES.

D. EXCHANGE OF INFORMATION REGARDING THE GOALS OF THIS MEMORANDUM AND IN OTHER AREAS MUTUALLY IDENTIFIED AND ACCEPTED BY THE PARTIES.

E. DEVELOPMENT OF EDUCATIONAL AND PUBLIC INFORMATION FOCUSING ON THE ENVIRONMENT AND IN UNDERSTANDING PROTECTED NATURAL AREAS AND CULTURAL HERITAGE.

F. COMPLETION OF STUDIES THAT WILL SUPPORT, AMONG OTHERS, THE DEFINITION AND FORMULATION OF STRATEGIES FOR THE RATIONAL AND SUSTAINABLE USE OF NATURAL RESOURCES.

G. TECHNICAL COOPERATION TO PROTECT, CONSERVE, AND MAINTAIN THE FLORA AND FAUNA WITHIN SHARED ECOSYSTEMS PROTECTED BY ONE OR BOTH COUNTRIES.

3. FOR INVOLVEMENT REQUESTED BY D.G.C.E.R.N. THAT EXTENDS INTO SUBJECTS OUTSIDE THE SCOPE OF THE USNPS, THE USNPS MAY, WITH THE CONSENT OF D.G.C.E.R.N., AND TO THE EXTENT COMPATIBLE WITH EXISTING LAWS, REGULATIONS AND POLICIES OF THE UNITED STATES OF AMERICA, ENDEAVOR TO ENLIST THE PARTICIPATION OF OTHER ORGANIZATIONS OR AGENCIES OF THE UNITED STATES OF AMERICA IN THE DEVELOPMENT AND IMPLEMENTATION OF ACTIVITIES WITHIN THE SCOPE OF THIS MEMORANDUM. FOR INVOLVEMENT REQUESTED BY USNPS THAT EXTENDS INTO SUBJECTS OUTSIDE THE SCOPE OF THE D.G.C.E.R.N., THE D.G.C.E.R.N. MAY, WITH THE CONSENT OF USNPS, AND TO THE EXTENT COMPATIBLE WITH EXISTING LAWS, REGULATIONS AND POLICIES OF THE UNITED MEXICAN STATES, ENDEAVOR TO ENLIST THE PARTICIPATION OF OTHER ORGANIZATIONS OR AGENCIES OF THE UNITED MEXICAN STATES, IN THE DEVELOPMENT AND IMPLEMENTATION OF ACTIVITIES WITHIN THE SCOPE OF THIS MEMORANDUM.

ARTICLE 4—COOPERATION UNDER THIS MEMORANDUM WILL BE SUBJECT TO THE AVAILABILITY OF FUNDS AND PERSONNEL OF EACH PARTY, AND TO THE LAWS AND REGULATIONS OF EACH COUNTRY. THE NATURE AND EXTENT OF FUNDING OF EACH PROJECT WILL BE AGREED UPON BY THE PARTIES BEFORE ITS COMMENCEMENT.

ARTICLE 5—INFORMATION TRANSMITTED BY ONE PARTY TO THE OTHER PARTY UNDER THIS MEMORANDUM WILL BE ACCURATE TO THE BEST KNOWLEDGE AND BELIEF OF THE TRANSMITTING PARTY. THE TRANSMITTING PARTY DOES NOT WARRANT THE SUITABILITY OF THE INFORMATION TRANSMITTED FOR ANY PARTICULAR USE OF OR APPLICATION BY THE RECEIVING PARTY.

ARTICLE 6—NOTHING IN THIS MEMORANDUM WILL BE CONSTRUED TO PREJUDICE OTHER EXISTING OR FUTURE AGREEMENTS CONCLUDED BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE UNITED MEXICAN STATES, NOR WILL IT AFFECT THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE TWO GOVERNMENTS UNDER INTERNATIONAL AGREEMENTS TO WHICH THEY ARE A PARTY. IN PARTICULAR, NOTHING WILL AFFECT THE OBJECTIVES OF THE WATER TREATY OF 1944¹ AND OTHER BOUNDARY AND WATER TREATIES AND AGREEMENTS IN FORCE BETWEEN THE TWO GOVERNMENTS, NOR SHALL IT BE UNDERSTOOD TO PREJUDICE OR OTHERWISE AFFECT THE FUNCTIONS ENTRUSTED TO THE INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER COMMISSION.

ARTICLE 7—THIS MEMORANDUM WILL ENTER INTO FORCE UPON SIGNATURE, AND WILL REMAIN IN FORCE FOR FIVE YEARS. IT MAY BE EXTENDED OR AMENDED BY WRITTEN AGREEMENT OF THE PARTIES.

THIS MEMORANDUM MAY BE TERMINATED AT ANY TIME BY EITHER PARTY, UPON WRITTEN NOTIFICATION THROUGH DIPLOMATIC CHANNELS NINETY DAYS IN ADVANCE OF SUCH TERMINATION. THE TERMINATION OF THE MEMORANDUM WILL NOT AFFECT THE VALIDITY OR DURATION OF PROJECTS UNDER THIS MEMORANDUM WHICH ARE INITIATED PRIOR TO SUCH TERMINATION.

¹ TS 994; 9 Bevans 1166.

DONE AT MEXICO CITY, ON THIS 30TH. DAY OF NOVEMBER, 1988 IN
DUPLICATE IN ENGLISH AND SPANISH, BOTH TEXTS BEING
EQUALLY AUTHENTIC.

FOR THE NATIONAL
PARK SERVICE OF THE U.S.
DEPT. OF INTERIOR

FOR THE GENERAL DIRECTORATE
FOR ECOLOGICAL CONSERVATION
OF NATURAL RESOURCES OF THE
SECRETARIAT OF URBAN
DEVELOPMENT AND ECOLOGY

Mr. William PennMott, Jr.
Director of U.S. National
Park Service

Dra. Graciela de la Garza
Director General

W I T N E S S E S

Mr. Charles J. Pilliod, Jr.
Ambassador of the United States
of America to Mexico City

Fis. Sergio Reyes Lujan
Subsecretary of Urban
Development and Ecology

A N N E X

ANNEX TO THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE NATIONAL PARK SERVICE AND DIRECTORATE GENERAL FOR ECOLOGICAL CONSERVATION OF NATURAL RESOURCES

THE NATIONAL PARK SERVICE OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE DIRECTORATE GENERAL FOR ECOLOGICAL CONSERVATION OF NATURAL RESOURCES OF THE SECRETARIAT OF URBAN DEVELOPMENT AND ECOLOGY OF THE UNITED MEXICAN STATES HEREBY AGREE TO THE ADMINISTRATIVE PROCEDURES FOR THE ORGANIZATION AND WORK OF THE COMMITTEE AS SET FORTH IN THIS ANNEX.

ARTICLE 1—THE PROGRAM OF COOPERATIVE ACTIVITIES BETWEEN THE PARTIES WILL CONSIST OF PROJECTS AND SUB-PROJECTS. DOCUMENTATION ON ALL PROPOSED AND ONGOING PROJECTS AND SUB-PROJECTS WILL BE EXCHANGED TWO MONTHS PRIOR TO EACH MEETING AND WILL BE PRESENTED AT THE MEETINGS OF THE COMMITTEE FOR REVIEW AND APPROVAL BY MUTUAL CONSENT OF THE CHAIRMEN. DOCUMENTATION, IN SUPPORT OF PROPOSED PROJECTS, MAY BE SUBMITTED BY EITHER PARTY AND WILL BE COMPRISED OF THE FOLLOWING INFORMATION:

- DESCRIPTION OF THE PROJECT AND SUB-PROJECTS
- OBJECTIVES
- METHODOLOGY TO BE USED IN JOINT DEVELOPMENT
- CALENDAR OF EVENTS AND DATE OF CONCLUSION
- EQUIPMENT AND PERSONNEL REQUIRED
- ESTIMATED COSTS, ITEMIZED BUDGET AND METHODS OF FINANCING

ALL PROJECTS WILL CONSIDER AND INCLUDE, WHEN POSSIBLE, INFORMATION WORKSHOPS DETAILING THE ACTIONS DEVELOPED DURING THE PROJECT FOR THE PERSONNEL OF BOTH COUNTRIES, AS PART OF THEIR STRUCTURE.

ARTICLE 2—EACH PARTY WILL DESIGNATE A COORDINATOR TO MONITOR THE PROGRESS OF ONGOING PROJECTS AND SUB-PROJECTS BETWEEN THE MEETINGS OF THE COMMITTEE AND TO PREPARE FOR THE MEETINGS OF THE COMMITTEE.

ARTICLE 3—EACH PROJECT AND SUB-PROJECT WILL BE UNDER THE SUPERVISION OF A U.S. AND MEXICAN CO-LEADER, WHO WILL BE SELECTED RESPECTIVELY BY EACH OF THE PARTIES. THE CO-LEADERS WILL BE RESPONSIBLE FOR JOINTLY DEVELOPING AND SUBMITTING, TO THEIR RESPECTIVE COORDINATORS, DOCUMENTATION IN ANTICIPATION OF UPCOMING COMMITTEE MEETINGS. SUCH DOCUMENTATION WILL COMPRISE A FINAL REPORT OR A REPORT ON THE STATUS, FINANCES AND OBJECTIVES ACHIEVED WITHIN EACH ONGOING PROJECT AND SUB-PROJECT.

ARTICLE 4—ALL JOINT PROJECTS AND SUB-PROJECTS MUST BE APPROVED BY THE CHAIRMEN OF THE COMMITTEE BEFORE THEY CAN BE FINANCED OR CHANGED BY THE COORDINATORS OR CO-LEADERS.

ARTICLE 5—THOSE PROJECTS AND SUB-PROJECTS THAT, IN THE VIEW OF THE CHAIRMEN, REQUIRE SPECIAL OR URGENT CONSIDERATION, CAN BE REVIEWED AND APPROVED BY THEM AT ANY TIME BY MUTUAL CONSENT.

ARTICLE 6—MINUTES OF THE MEETING WILL BE DRAFTED IN DUPLICATE TO BE SIGNED BY THE CHAIRMEN. THE MINUTES WILL CONTAIN THE PROPOSED PROGRAM OF ACTIVITIES, INCLUDING THE APPROVED COOPERATIVE ACTIVITIES, TO BE CARRIED OUT BETWEEN THE MEETINGS OF THE COMMITTEE, AS WELL AS ANY OTHER MATTERS THAT HAVE BEEN DISCUSSED.

ARTICLE 7—THE MINUTES OF THE COMMITTEE WILL BE TRANSMITTED TO THE MIXED COMMISSION ON SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO.

SECRETARIA DE DESARROLLO URBANO
Y ECOLOGIA

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO QUE SUSCRIBEN LA DIRECCION GENERAL DE CONSERVACION ECOLOGICA DE LOS RECURSOS NATURALES DE LA SECRETARIA DE DESARROLLO URBANO Y ECOLOGIA DEL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL SERVICIO DE PARQUES NACIONALES DEL DEPARTAMENTO DEL INTERIOR DEL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, PARA LA COLABORACION EN EL MANEJO Y CONSERVACION DE AREAS NATURALES PROTEGIDAS Y SUS RECURSOS CULTURALES: LA DIRECCION GENERAL DE CONSERVACION ECOLOGICA DE LOS RECURSOS NATURALES DE LA SECRETARIA DE DESARROLLO URBANO Y ECOLOGIA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, QUE EN ADELANTE PODRA DENOMINARSE "LA D.G.C.E.R.N." Y EL SERVICIO DE PARQUES NACIONALES DEL DEPARTAMENTO DEL INTERIOR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, QUE EN ADELANTE PODRA DENOMINARSE "EL U.S.N.P.S." DECLARAN QUE:

RECONOCEN LA AVANZADA COOPERACION QUE EXISTE ENTRE LA D.G.C.E.R.N. Y EL U.S.N.P.S., QUE EN ADELANTE PODRAN DENOMINARSE "LAS PARTES", EN EL CAMPO DEL USO RACIONAL Y MANEJO DE RECURSOS NATURALES Y EL ESTABLECIMIENTO Y CONSERVACION DE AREAS NATURALES PROTEGIDAS, QUE SON SU PATRIMONIO NATURAL Y CULTURAL, CONSIDERANDO EL MUTUO INTERES EN EL ESTABLECIMIENTO Y MANEJO DE PARQUES NACIONALES Y AREAS PROTEGIDAS QUE PUEDEN ESTAR CERCA O CONTIGUAS A LA LINEA FRONTERIZA, CON EL PROPOSITO DE CONSERVAR LOS ECOSISTEMAS Y PROMOVER EL TURISMO NATURAL Y CULTURAL.

RECONOCEN EL INTERES MUTUO EN FORTALECER LA COOPERACION ENTRE LAS PARTES EN EL INTERCAMBIO DE INFORMACION Y ACTIVIDADES DE EDUCACION NO FORMAL ACERCA DEL MANEJO Y OPERACION DE PARQUES;

RECONOCEN LAS VENTAJAS DE FACILITAR, COORDINAR Y AMPLIAR LOS ESFUERZOS PARA LA CONSERVACION, ADMINISTRACION, DESARROLLO E INVESTIGACION DE LOS RECURSOS NATURALES Y CULTURALES EN LAS AREAS NATURALES PROTEGIDAS DE INTERES MUTUO PARA AMBOS PAISES;

TOMAN EN CUENTA LOS OBJETIVOS E INTERESES MUTUOS DE LAS PARTES, MANIFESTADOS EN LA CONVENCION PARA LA PROTECCION DE LA FLORA Y LA FAUNA Y BELLEZAS ESCENICAS DE LOS PAISES DE AMERICA, FIRMADA EL 12 DE OCTUBRE DE 1940; EL ACUERDO DE COOPERACION CIENTIFICA Y TECNICA ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA EL 15 DE JUNIO DE 1972; EL CONVENIO PARA LA PROTECCION DEL PATRIMONIO MUNDIAL, CULTURAL Y NATURAL DEL 16 DE NOVIEMBRE DE 1972; LA CONVENCION PARA LA PROTECCION Y EL DESARROLLO DEL MEDIO AMBIENTE MARINO DE LA REGION DEL GRAN CARIBE, DEL 24 DE MARZO DE 1983 Y EL CONVENIO ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA SOBRE LA COOPERACION PARA LA PROTECCION Y MEJORAMIENTO DEL MEDIO AMBIENTE EN LA ZONA FRONTERIZA, FIRMADO EL 14 DE AGOSTO DE 1983;

RECONOCEN QUE LA POLITICA ACTUAL DE MEXICO EN MATERIA DE CONSERVACION, CONTEMPLA TRABAJOS EN CONCERTACION Y COORDINACION CON LAS COMUNIDADES RURALES PARA LA CONSERVACION Y APROVECHAMIENTO RACIONAL Y SOSTENIDO DE LAS AREAS NATURALES Y SUS RECURSOS, DE TAL MANERA QUE SE GARANTICE LA CONSERVACION DE LA DIVERSIDAD BIOLOGICA Y EL EQUILIBRIO DE LOS ECOSISTEMAS, SIMULTANEAMENTE CON EL DESARROLLO RURAL INTEGRAL.

RECONOCEN QUE LA POLITICA ACTUAL DE PARQUES EN LOS ESTADOS UNIDOS ES LA DE CONSERVAR EL PAISAJE Y LOS RECURSOS NATURALES Y CULTURALES Y LA VIDA SILVESTRE QUE CONTIENEN Y PROVEER PARA EL DISFRUTE DE LOS MISMOS DE TAL MANERA Y POR LOS MEDIOS QUE LOS MANTEGAN SIN MENOSCABO PARA EL DISFRUTE DE GENERACIONES FUTURAS, MIENTRAS QUE AL MISMO TIEMPO SE EXTIENDA EL PAPEL Y COMPROMISO DE LOS CIUDADANOS Y GRUPOS EN EL CUMPLIMIENTO DE LA MISION DEL U.S.N.P.S. Y ASEGUREN LAS RELACIONES CON AQUELLOS CUYAS VIDAS Y PRACTICAS TRADICIONALES SON AFECTADAS SEAN CONSIDERADAS EN LA PLANIFICACION Y MANEJO;

RECONOCEN QUE LA GRAN DIVERSIDAD BIOLOGICA ENCONTRADA EN LOS DOS PAISES Y LA PRESION DEMOGRAFICA SOBRE LAS AREAS NATURALES PROTEGIDAS Y SUS RECURSOS, DEMANDA LA IMPLEMENTACION DE ESTRATEGIAS DE CONSERVACION Y

TECNICAS UNICAS PARA CADA PAIS; BUSCANDO, SIN EMBARGO, EL DESARROLLO CONJUNTO DE ESTRATEGIAS APROPIADAS QUE APOYEN EL MANTENIMIENTO Y RESTAURACION DE LA BIODIVERSIDAD DE AMBOS PAISES, INCLUYENDO AQUELLAS RELATIVAS A LA REINTRODUCCION DE ESPECIES NATIVAS COMPARTIDAS YA EXTINTAS LOCALMENTE EN LOS PARQUES NACIONALES RESPECTIVOS DE ESTADOS UNIDOS Y MEXICO.

POR ESTE MEDIO LAS PARTES ACUERDAN COOPERAR SEGUN SE ESTIPULA EN LOS SIGUIENTES ARTICULOS:

ARTICULO 1o. ESTE MEMORANDUM TIENE POR OBJETO LA CREACION DE UN MARCO PARA LA COOPERACION ENTRE LAS PARTES EN MATERIA DE: LA CONSERVACION DE AREAS NATURALES PROTEGIDAS Y SU BIODIVERSIDAD, LA PRESERVACION DE SUS RECURSOS NATURALES Y CULTURALES, Y CUANDO SEA POSIBLE, EL RECONOCIMIENTO DE ALTERNATIVAS DE DESARROLLO SOSTENIBLE PARA LAS COMUNIDADES RURALES MEXICANAS ASENTADAS EN DICHAS AREAS; LA EXPLORACION DE ESTRATEGIAS PARA COOPERACION RELACIONADA CON COMUNIDADES RURALES, GRUPOS DE CIUDADANOS Y ORGANIZACIONES CIENTIFICAS U OTRAS ACEPTABLES POR AMBOS PAISES, RESPETANDO EL MARCO JURIDICO DE CADA PAIS.

ARTICULO 2o.

1.- LAS PARTES ESTABLECERAN UNA COMISION PARA LA FORMULACION, ORIENTACION Y REVISION PERMANENTE DE LAS ACCIONES DE COOPERACION PARA CUMPLIR LOS OBJETIVOS ESTABLECIDOS EN ESTE MEMORANDUM. LA COMISION SERA PRESIDIDA POR EL DIRECTOR GENERAL DE CONSERVACION ECOLOGICA DE LOS RECURSOS NATURALES DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL DIRECTOR DEL SERVICIO DE PARQUES NACIONALES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA.

2.- LA COMISION SE REUNIRA NORMALMENTE SOBRE UNA BASE ANUAL Y ALTERNANDO ENTRE LOS DOS PAISES, PARA REVISAR PROYECTOS PROPUESTOS Y EN EJECUCION. LA DOCUMENTACION DE LOS PROYECTOS QUE SERAN REVISADOS, ASI COMO LA LISTA DE PARTICIPANTES SERA INTERCAMBIADA DOS MESES ANTES DE CADA REUNION, LOS PRESIDENTES DE LA COMISION DECIDIRAN POR CONSENTIMIENTO MUTUO SI SE APRUEBAN LOS PROYECTOS PROPUESTOS Y SI CONTINUAN LOS PROYECTOS EN EJECUCION.

3.- LOS PROCEDIMIENTOS ADMINISTRATIVOS PARA LA ORGANIZACION Y TRABAJO DE LA COMISION SE ENUNCIAN EN EL ANEXO A ESTE MEMORANDUM Y PODRAN SER ENMENDADOS POR MUTUO CONSENTIMIENTO DE LOS PRESIDENTES DE LA COMISION.

4. LOS COORDINADORES Y CO-DIRECTORES DE MEXICO Y ESTADOS UNIDOS, ESTABLECIDOS EN EL ANEXO, SE REUNIRAN TAN FRECUENTEMENTE COMO SEA NECESARIO.

ARTICULO 3o.

1.- LAS FORMAS DE ACTIVIDADES COOPERATIVAS BAJO ESTE MEMORANDUM PUEDEN CONSISTIR DE INTERCAMBIOS DE INFORMACION EN EL MANEJO Y USO DEL PATRIMONIO NATURAL Y CULTURAL; IGUAL INTERCAMBIO DE INFORMACION EN LO QUE SE REFIERE A PLANEACION, MANEJO Y OPERACION DE PARQUES Y SITIOS PATRIMONIALES PROTEGIDOS, PLANEACION Y CONDUCCION DE CURSOS, CONFERENCIAS Y SIMPOSIOS RELACIONADOS CON LO MISMO, INVESTIGACION EN AREAS PROTEGIDAS; INTERCAMBIO DE PERSONAL EN CAMPOS DE INTERES MUTUO DENTRO DEL AMBITO DE PROGRAMAS DE EJECUCION DE AMBOS PAISES; Y OTRAS FORMAS DE ACTIVIDADES COOPERATIVAS ACORDADAS ANTERIORMENTE.

2.- LAS AREAS ESPECIFICAS DE INTERES MUTUAMENTE BENEFICO PARA ACTIVIDADES COOPERATIVAS PUEDEN INCLUIR, PERO NO SE LIMITAN A:

- A. ESTABLECIMIENTO DE AREAS NATURALES Y CULTURALES PROTEGIDAS DE ACUERDO CON LAS POLITICAS Y REGULACIONES DE CADA PAIS, Y SU CONSERVACION, ADMINISTRACION, DESARROLLO Y MONITOREO DE AREAS NATURALES Y CULTURALES PROTEGIDAS, ESPECIALMENTE AQUELLAS CONTIGUAS AL LIMITE INTERNACIONAL.
- B. COLABORACION ENTRE PERSONAL ESPECIALIZADO DE LAS PARTES EN EL MANEJO, DESARROLLO Y ADMINISTRACION DE AREAS NATURALES PROTEGIDAS, EN LA INVESTIGACION Y MANEJO DEL PATRIMONIO NATURAL Y CULTURAL, Y, EN LA PLANEACION Y DISEÑO DE PROGRAMAS DE VISITANTES E INFRAESTRUCTURA.

- C. PROYECTOS ESPECIALIZADOS EN RELACION CON LA ADMINISTRACION DE AREAS NATURALES PROTEGIDAS INCLUYENDO, PERO NO LIMITANDOSE A ECOSISTEMAS ARIDOS Y SEMIARIDOS Y ZONAS COSTERAS MARINAS;
- D. INTERCAMBIO DE INFORMACION RELACIONADA CON EL OBJETO DEL MEMORANDUM Y ENTRE OTRAS AREAS MUTUAMENTE IDENTIFICADAS Y ACEPTADAS POR LAS PARTES;
- E. DESARROLLO DE INFORMACION EDUCATIVA Y PUBLICA ENFOCADA AL MEDIO AMBIENTE Y A LA COMPRESION DE LAS AREAS NATURALES PROTEGIDAS Y EL PATRIMONIO CULTURAL.
- F. REALIZACION DE ESTUDIOS QUE RESPALDEN ENTRE OTRAS, LA DEFINICION Y FORMULACION DE ESTRATEGIAS PARA EL APROVECHAMIENTO RACIONAL Y SOSTENIBLE DE LOS RECURSOS NATURALES.
- G. COOPERACION TECNICA PARA PROTEGER, CONSERVAR Y MANTENER LAS ESPECIES DE FLORA Y FAUNA DENTRO DE ECOSISTEMAS COMUNES PROTEGIDOS POR UNO O AMBOS PAISES.

3.- PARA COMPROMISOS SOLICITADOS POR LA D.G.C.E.R.N. QUE SE EXTIENDAN EN SUJETOS FUERA DE LA COMPETENCIA DEL U.S.N.P.S., EL MISMO PUEDE, CON EL CONSENTIMIENTO DE LA D.G.C.E.R.N., Y EN LA EXTENSION COMPATIBLE CON LAS LEYES EXISTENTES, LAS REGULACIONES Y POLITICAS DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA PROCURARA OBTENER LA PARTICIPACION DE OTRAS ORGANIZACIONES Y AGENCIAS DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA EN EL DESARROLLO E IMPLEMENTACION DE ACTIVIDADES DENTRO DE LA COMPETENCIA DE ESTE MEMORANDUM.

PARA COMPROMISOS SOLICITADOS POR EL U.S.N.P.S. QUE SE EXTIENDAN EN ASPECTOS FUERA DE LA COMPETENCIA DE LA D.G.C.E.R.N. LA MISMA PUEDE, CON EL CONSENTIMIENTO DEL U.S.N.P.S., Y EN LA EXTENSION COMPATIBLE CON LAS LEYES EXISTENTES, REGULACIONES Y POLITICAS DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, PROCURARA OBTENER LA PARTICIPACION DE OTRAS ORGANIZACIONES O DEPENDENCIAS DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, EN EL DESARROLLO E IMPLEMENTACION DE

ACTIVIDADES DENTRO DE LA COMPETENCIA DE ESTE MEMORANDUM.

ARTICULO 4o. LA COOPERACION BAJO ESTE MEMORANDUM ESTARA SUJETA A LA DISPONIBILIDAD DE FONDOS Y PERSONAL DE CADA PARTE, Y A LAS LEYES Y REGULACIONES DE CADA PAIS. LA NATURALEZA Y EXTENSION DEL FINANCIAMIENTO DE CADA PROYECTO SERA ACORDADA POR LAS PARTES ANTES DE SU INICIO.

ARTICULO 5o. LA INFORMACION TRANSMITIDA DE UNA PARTE A LA OTRA BAJO ESTE MEMORANDUM SERA PRECISADA AL MEJOR CONOCIMIENTO Y CREENCIA DE LA PARTE TRANSMISORA. LA PARTE TRANSMISORA NO GARANTIZA LA CONVENIENCIA DE LA INFORMACION TRANSMITIDA PARA CUALQUIER USO O APLICACION DE LA PARTE RECEPTORA.

ARTICULO 6o. NADA DE ESTE MEMORANDUM SERA CONSIDERADO EN PERJUICIO DE OTROS ACUERDOS EXISTENTES O FUTUROS CELEBRADOS ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, NI AFECTARA LOS DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LOS DOS GOBIERNOS BAJO ACUERDOS INTERNACIONALES DE LOS CUALES SON PARTE, EN PARTICULAR NADA AFECTARA LOS OBJETIVOS DEL TRATADO DE AGUAS DE 1944 Y OTROS TRATADOS Y ACUERDOS SOBRE LIMITES Y AGUAS VIGENTES ENTRE LOS DOS GOBIERNOS, NI SE ENTENDERA EN PERJUICIO O AFECTARA LAS FUNCIONES ENCOMENDADAS A LA COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES Y AGUAS.

ARTICULO 7o. ESTE MEMORANDUM ENTRARA EN VIGOR A PARTIR DE SU FIRMA Y TENDRA UNA VIGENCIA DE 5 AÑOS. PUEDE SER EXTENDIDO O ENMENDADO POR ACUERDO ESCRITO DE LAS PARTES.

ESTE MEMORANDUM PODRA SER TERMINADO EN CUALQUIER MOMENTO POR CUALQUIERA DE LAS PARTES MEDIANTE NOTIFICACION ESCRITA A TRAVES DE CANALES DIPLOMATICOS NOVENTA DIAS ANTES DE DICHA TERMINACION, LA TERMINACION DEL MEMORANDUM NO AFECTARA LA VALIDEZ O DURACION DE PROYECTOS BAJO ESTE QUE SE HAYAN INICIADO CON ANTERIORIDAD A DICHA TERMINACION.

HECHO EN TANTOS EN ESPAÑOL Y TANTOS EN INGLES, SIENDO IGUALMENTE VALIDOS AMBOS TEXTOS, SE FIRMA EN LA CIUDAD DE, A LOS DIAS DEL MES DE DE 19

POR LA DIRECCION
GENERAL DE CONSERVACION
ECOLOGICA DE LOS
RECURSOS NATURALES DE LA
SECRETARIA DE DESARROLLO
URBANO Y ECOLOGIA.

POR EL SERVICIO DE PARQUES
NACIONALES DEL
DEPARTAMENTO DEL INTERIOR

DRA. GRACIELA DE LA GARZA G.

TESTIGOS DE HONOR.

POR LA SUBSECRETARIA DE
ECOLOGIA.

POR LA EMBAJADA DE
LOS ESTADOS UNIDOS DE
AMERICA EN LA CIUDAD
DE MEXICO.

FIS. SERGIO REYES LUJAN.

MR. CHARLES J. PILLIOD, JR.

ANEXO AL MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO CELEBRADO ENTRE LA DIRECCION GENERAL DE CONSERVACION ECOLOGICA DE LOS RECURSOS NATURALES Y EL SERVICIO DE PARQUES NACIONALES. LA DIRECCION GENERAL DE CONSERVACION ECOLOGICA DE LOS RECURSOS NATURALES DE LA SECRETARIA DE DESARROLLO URBANO Y ECOLOGIA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL SERVICIO DE PARQUES NACIONALES DEL DEPARTAMENTO DEL INTERIOR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, POR ESTE CONDUCTO ACUERDAN LOS PROCEDIMIENTOS PARA LA ORGANIZACION Y TRABAJO DE LA COMISION COMO SE EXPONE EN ESTE ANEXO.

ARTICULO 1o. EL PROGRAMA DE ACTIVIDADES COOPERATIVAS ENTRE LAS PARTES CONSISTIRAN DE PROYECTOS Y SUBPROYECTOS.

LA DOCUMENTACION DE TODOS LOS PROYECTOS Y SUBPROYECTOS PROPUESTOS Y EN EJECUCION SERA INTERCAMBIADA CON DOS MESES DE ANTICIPACION A CADA REUNION Y SERA PRESENTADA EN LAS REUNIONES DE LA COMISION PARA LA REVISION Y APROBACION POR MUTUO CONSENTIMIENTO DE LOS PRESIDENTES. LA DOCUMENTACION EN APOYO DE LOS PROYECTOS PROPUESTOS, DEBERA SER SOMETIDA A CONSIDERACION POR CUALQUIER DE LAS PARTES Y COMPRENDERA LA SIGUIENTE INFORMACION:

- DESCRIPCION DEL PROYECTO Y SUBPROYECTOS.
- OBJETIVOS.
- METODOLOGIA A DESARROLLAR EN EL TRABAJO CONJUNTO.
- CALENDARIO DE ACTIVIDADES Y FECHAS DE TERMINACION.
- NECESIDADES DE EQUIPO Y PERSONAL.
- COSTOS ESTIMADOS, PRESUPUESTO DESGLOSADO Y METODOS DE FINANCIAMIENTO.

TODOS LOS PROYECTOS CONSIDERARAN E INCORPORARAN CUANDO SEA POSIBLE, UN TALLER DE INFORMACION SOBRE LAS ACCIONES DESARROLLADAS DURANTE EL PROYECTO, PARA EL PERSONAL DE AMBOS PAISES COMO PARTE DE SU ESTRUCTURA.

ARTICULO 2o. CADA PARTE DESIGNARA UN COORDINADOR PARA MONITOREAR EL PROGRESO DE LOS PROYECTOS Y SUBPROYECTOS

EN EJECUCION ENTRE LAS REUNIONES DE LA COMISION Y PARA PREPARAR LAS REUNIONES DE LA MISMA.

ARTICULO 3o. CADA PROYECTO Y SUBPROYECTO ESTARA BAJO LA SUPERVISION DE UN CO-DIRECTOR DE MEXICO Y ESTADOS UNIDOS, QUIENES SERAN SELECCIONADOS RESPECTIVAMENTE POR CADA UNA DE LAS PARTES. LOS CO-DIRECTORES SERAN RESPONSABLES PARA DESARROLLAR CONJUNTAMENTE Y REPORTAR A SUS RESPECTIVOS COORDINADORES, LA DOCUMENTACION CON ANTICIPACION A LAS SIGUIENTES REUNIONES DE LA COMISION. DICHA DOCUMENTACION COMPRENDERA UN REPORTE FINAL O UN REPORTE SOBRE EL ESTADO, FINANZAS Y OBJETIVOS ALCANZADOS DENTRO DE CADA PROYECTO Y SUBPROYECTO EN EJECUCION.

ARTICULO 4o. TODOS LOS PROYECTOS Y SUBPROYECTOS CONJUNTOS DEBERAN SER APROBADOS POR LOS PRESIDENTES DE LA COMISION ANTES DE SER FINANCIADOS O MODIFICADOS POR LOS COORDINADORES O CO-DIRECTORES.

ARTICULO 5o. AQUELLOS PROYECTOS Y SUBPROYECTOS QUE EN OPINION DE LOS PRESIDENTES REQUIERAN CONSIDERACION ESPECIAL O URGENTES, PUEDEN SER REVISADOS Y APROBADOS POR ELLOS EN CUALQUIER MOMENTO, POR CONSENTIMIENTO MUTUO.

ARTICULO 6o. LAS MINUTAS DE LAS REUNIONES SERAN REDACTADAS POR DUPLICADO PARA SER FIRMADAS POR LOS PRESIDENTES. LAS MINUTAS CONTENDRAN EL PROGRAMA DE ACTIVIDADES PROPUESTO, INCLUYENDO LAS ACTIVIDADES EN COOPERACION APROBADAS, PARA SER ENTREGADAS EN LAS REUNIONES DE LA COMISION, ASI COMO OTROS ASUNTOS QUE DEBAN SER DISCUTIDOS.

ARTICULO 7o. LAS MINUTAS DE LA COMISION SERAN TRANSMITIDAS A LA COMISION MIXTA DE COOPERACION CIENTIFICA Y TECNICA ENTRE MEXICO Y LOS ESTADOS UNIDOS.